**7η Ενότητα, Η λύση του γόρδιου δεσμού** [https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/ms-word.jpg](https://users.sch.gr/ipap/Ellinikos%20Politismos/Yliko/Ametafraseis/07.doc)

|  |  |
| --- | --- |
| Ὡς δὲ Άλέξανδρος ἐς Γόρδιον παρῆλθεν, | Όταν ο Αλέξανδρος έφτασε στο Γόρδιο, |
| πόθος λαμβάνει αὐτὸν τὴν ἅμαξαν ἰδεῖν τὴν Γορδίου | τον κατέλαβε πόθος να δει την άμαξα του Γορδίου |
| καὶ τοῦ ζυγοῦ τῆς ἁμάξης τὸν δεσμόν. | και το δεσμό του ζυγού της άμαξας. |
| Πρὸς δὲ δὴ ἄλλοις καὶ τόδε περὶ τῆς ἁμάξης ἐμυθεύετο, | Και μεταξύ άλλων, βέβαια, και αυτό λεγόταν για την άμαξα, |
| ὅστις λύσειε τοῦ ζυγοῦ τῆς ἁμάξης τὸν δεσμόν, | ότι δηλαδή, όποιος λύσει το δεσμό του ζυγού της άμαξας, |
| τοῦτον χρῆναι ἄρξαι τῆς Ἀσίας. | αυτός ήταν ορισμένο από τη μοίρα να εξουσιάσει την Ασία. |
| Ἦν δὲ ὁ δεσμὸς ἐκ φλοιοῦ κρανίας | Ο δεσμός ήταν από φλούδα κρανιάς |
| καὶ τούτου οὔτε τέλος οὔτε ἀρχὴ ἐφαίνετο. | και αυτού δε φαινόταν ούτε τέλος ούτε αρχή. |
| Ἀλέξανδρος δὲ, ὡς ἀπόρως μὲν εἶχεν ἐξευρεῖν λύσιν τοῦ δεσμοῦ, | Ο Αλέξανδρος, επειδή αδυνατούσε να βρει τη λύση του δεσμού, |
| ἄλυτον δὲ περιιδεῖν οὐκ ἤθελε, | αλλά και δεν ήθελε να τον αφήσει άλυτο, |
| (φοβούμενος) μή τινα καὶ τοῦτο ἐς τοὺς πολλοὺς κίνησιν ἐργάσηται, | γιατί φοβόταν μήπως αυτό προκαλέσει κάποια αναταραχή στο πλήθος, |
| παίσας τῷ ξίφει διέκοψε τὸν δεσμὸν καὶ λελύσθαι ἔφη. | αφού χτύπησε το δεσμό με το ξίφος του, τον έκοψε και είπε ότι λύθηκε. |
| Ἀπηλλάγη δ’ οὖν ἀπό τῆς ἁμάξης | Απομακρύνθηκε, λοιπόν, από την άμαξα |
| αὐτός τε καὶ οἱ ἀμφ’ αὐτόν | ο ίδιος και οι σύντροφοί του |
| ὡς τοῦ λογίου τοῦ ἐπὶ τῇ λύσει τοῦ δεσμοῦ ξυμβεβηκότος. | με την ιδέα ότι είχε εκπληρωθεί ο χρησμός για τη λύση του δεσμού. |
| Καὶ γὰρ καὶ τῆς νυκτός ἐκείνης βρονταί τε | Και πράγματι τη νύχτα εκείνη βροντές |
| καὶ σέλας ἐξ οὐρανοῦ ἐπεσήμηναν· | και λάμψη από τον ουρανό έδωσαν σημείο επιδοκιμασίας· |
| καὶ ἐπὶ τούτοις ἔθυε τῇ ὑστεραίᾳ Ἀλέξανδρος | γι’ αυτό το λόγο ο Αλέξανδρος την επόμενη μέρα πρόσφερε θυσία |
| τοῖς φήνασι θεοῖς | στους θεούς που του φανέρωσαν |
| τὰ τε σημεῖα καὶ τὴν λύσιν τοῦ δεσμοῦ. | τα σημάδια και τον τρόπο λύσης του δεσμού. |